

Cambridge University Press

978-0-521-87581-3 - From Hellenism to Islam: Cultural and Linguistic Change in the Roman Near East

Edited by Hannah M. Cotton, Robert G. Hoyland, Jonathan J. Price and David J. Wasserstein

Index

[More information](#)*Index***Adiabene (family of)** 85–86**Akkadian** 248–9**alumni** 100n, 104**anti/non-Chalcedonian (Monophysite)****Church** 447

and Alexandria 445–8

and Arab conquest 448

and Arabs 448

and Coptic 448

division with Chalcedonian Church 10,

447–9, 461

and Greek 448, 451, 462

patriarchs of 451

and Roman/Byzantine culture 461, 462–3

see also Chalcedonian Church, Coptic, Egypt, Greek**Apameia**

synagogue in 227

inscriptions in 227–8

Arab(s) 375

and anti-Chalcedonian Church 448

and Christians 432

culture of 434

and empire 374

and Greek 450

historical memory of 388–91

inscriptions concerning 375–9, 395

kings 375, 376–8, 380, 381, 388–9, 391–2

and law 161

movement of 386–90

and names 347, 387n, 452

and oaths 456

and political/military formations 6

and relations with Jews 346

and relations with Nabataeans 346

and relations with Roman Empire 381–4, 386, 390, 392–4, 396

in Roman army 383–4

and Saracens 379, 392

as a term 389, 392–3

and the term ‘Saracens’ 375, 392–3

texts concerning 392–3, 395–6

titles/honorifics 452, 452n, 453

and transport of 383

tribes 374, 375–8, 380, 384–96

see also Arab conquest, Christians, Greek, names, Roman army, Roman Empire, Saracens, Syria**Arab conquest** 356

and Byzantine administrative practice 449

and chronological systems 455–6

continuity of Greco-Roman/Byzantine

culture 450–1, 454, 456, 459, 462–3

see also anti-Chalcedonian Church, Chalcedonian Church, Christians, Greek, Muslims**Arabia**

Greek in 352

and law 161–2, 167

and Roman rule 158

trade with 348

see also Epigraphic North Arabian, Epigraphic South Arabian**Arabic**

Christian texts in 418–19, 421

and Christianity 426–8, 434

and Coptic 404, 405–6, 418–19, 421–8, 430–1

in Coptic script 419

in frescoes 365

inscriptions in 353, 353n, 365–6, 375, 377–8, 380, 390, 391–2, 395

Judaeo-Arabic, texts in 328, 333–4, 336, 339

and language shift 404, 434

legal documents in 161, 421

loanwords 408, 421, 422–6, 433

magical texts in 333–6

and names 367–8

Old Arabic 6, 350, 375, 375n, 391

origins of 6

and other languages 367–8, 405

in Petra 5

rise of xiv, 390, 391

Cambridge University Press

978-0-521-87581-3 - From Hellenism to Islam: Cultural and Linguistic Change in the Roman Near East

Edited by Hannah M. Cotton, Robert G. Hoyland, Jonathan J. Price and David J. Wasserstein

Index

[More information](#)

468

Index

Arabic (cont.)

- ritual texts in 378
- script of 6, 391, 419
- terminological words 424–5, 433
- translation to 418–19, 434
- use in administration 405, 406
- see also* Bible, Coptic, Egyptian language, inscriptions, legal documents, magical texts, names, scripts

Arabisation 365–6, 367–8

- in Egypt 404, 417n, 432
- and names 367–8
- see also* Egypt

Arados 64–5

- inscriptions in 64–5

Aramaic 258

- dialects 289
- documents in 159, 162, 257–9, 267–8, 318, 339
- imperial Aramaic 244
- inscriptions in 76, 223, 224–6, 230–1, 236, 239, 257, 268–9, 290, 303–4, 353–4, 377–8
- Late Aramaic 289, 291
- magical texts in 326–7, 333–7
- and other languages 162, 222, 222n, 257–8
- on papyri 263–4, 327
- palaeo-Aramaic 303
- script 258–9, 275–6, 282–3, 283n, 353
 - designated as Assyrian 259, 276, 279–83, 318
- significance of use 43, 159, 231–2, 278
- and social status 187, 318
- transcription from 264
- use for transcription 263
- use in Roman east 18
- see also* Christian Palestinian Aramaic, Hatrene Aramaic, Hebrew, inscriptions, Jewish Aramaic, Nabataean Aramaic, Palmyrene Aramaic, papyri, scripts

Aristophanes, son of John 460–1, 463**Armenian**

- script 268

al-Asd 376, 376n, 377, 385n**Athanasius of Qūs** 428–9**atonement**

- acts/offerings of (*triphonon* and *enneaphonon*) 137–8
- public confession 134–6, 137, 145, 146
- and ritual 132–3, 134–6, 137
- see also* ritual

'barbarians'

- eastern 374, 396
- and Rome 374, 380, 393–4, 396
- western 273, 380, 393–4, 396
- see also* Roman Empire

Benei Hezir 345

- family tomb of 348, 349–50
- lands owned by 348–9
- relations with Nabataeans 348
- wealth of 348, 350
- see also* Moab

Berytus 53–4

- and equestrian officers 53–4
- inscriptions in 53–4
- veteran settlement in 3, 53

Beth She'arim 231–2**Bible**

- and Arabic 418
- bilingual translations of 418
- and Coptic 414, 418
- and Greek 280–281
- gyntwml/gegentoun* 281–2, 282n
- Hebrew 232, 275, 278–9
- inscriptions of passages from 310, 317
- and Islam 7, 9
- and language 280–4, 318, 428–9
- language(s) translated into 7, 275–8, 281
- script of 275, 277, 281–4
- and scroll of Esther 277–8, 281–2
- and Syriac 8, 222, 428
- transcription of 275–6, 278–9
- see also* Christians, Greek, Hebrew, Jews, transcription and transliteration

bilingualism 2–3, 8–10, 46, 188, 223, 225–7,

- 231–2, 260, 267, 271, 274, 291, 296, 401–2, 403, 409n, 426
- bilingual inscriptions 242–6, 257–8, 290
- bilingual with Latin 21
- bilingual societies 401
- language choice 401–2
- in relation to minority and dominant languages 401–2, 404
- and social practices 401–2
- see also* Bible, dual-lingualism, inscriptions, language, multilingualism, trilingualism

biliteracy 260**bishops**

- inscriptions concerning 292–3

Bostra 61–2, 67–8

- inscriptions in 61–62, 68
- and military 62, 68
- see also* Roman colonies, Roman Empire

building activity 361, 361–2n, 362–4

- non-religious 361
- non-urban 363–4
- in relation to plague 362–3
- religious 361, 364
- urban 363–5

burial practices 192, 207–8, 212

- see also* inscriptions: tomb/funerary

Cambridge University Press

978-0-521-87581-3 - From Hellenism to Islam: Cultural and Linguistic Change in the Roman Near East

Edited by Hannah M. Cotton, Robert G. Hoyland, Jonathan J. Price and David J. Wasserstein

Index

[More information](#)

Index

469

Byzantine Empire

- civil law of 457
- and Greco-Roman culture 462–3
- notarial practice of 450
- use of Greek in 352
- see also* anti-Chalcedonian Church, Arab conquest, Chalcedonian Church, Greco-Roman, Greek, law

Caesarea (Maritima)/Prima Flavia Augusta

- Caesariensium** 23, 34–8, 44n, 55–60, 67, 194
- coinage 57, 57n
- inscriptions in 36–7, 38, 58–60, 306–7
- Jewish revolt in 34–5, 57
- language spoken in 37–8
- and religion 188–9, 194
- settlement of veterans in 34–5, 38, 55–6, 56n, 57–8, 60, 186
- status of 34–5, 56–60, 186
- use of Latin in 3, 20, 37–8
- see also* Roman colonies

Caesarea Philippi

- inscriptions 64
- and Latin 68
- names 64

Cairo Genizah

- dating texts in 328–33, 335–40
- magical texts in 324–40
- see* Jews, magical texts

Celtic

17

Chalcedonian Church

- and Arab conquest 447, 448
- and Byzantine Empire 462–3
- conflict with anti-Chalcedonian Church 10, 447–9
- and Greek 448
- see also* anti-Chalcedonian Church, Egypt, Coptic, Greek

children

- abandoned/exposed 100, 100n, 101
- given to monasteries 456, 457, 457n
- and natal status 100–1
- vowed to gods 96, 108–9
- see also* slaves, *threptoi*

Christian(s)

- after Arab conquests 356, 462–3
- and Arabs 432
- and Coptic 414–15, 416, 418–19, 422, 426–8, 434
- in Egypt 447–8
- and Greek 434, 450–1
- inscriptions 357–60, 365
- law 457
- magical texts 326

mosaics 357, 358–60

names 452, 460–1

- and languages 10, 365–6, 414, 427, 434
- see also* Arab(s), Arabic, Christian Church, chronological systems, Jews, papyri

Christian Church

- see also* anti-Chalcedonian Church, Chalcedonian Church, Christian(s)

Christian Palestinian Aramaic (CPA)

353–5

- inscriptions in 354–5, 366

- and other languages 367

- script 353–5

- use of 355

- see also* inscriptions, script

chronological systems/dating

295–7, 358, 358n,

366, 454

- and Arab conquests 455–6

- Christian 455

- Egyptian 455–6

- Era of Diocletian 454–6

- Greco-Roman 455

- in inscriptions 366

- Muslim 455

- persistence of 366, 454–5

- Selucid Era 295, 297

- see also* Arab conquest, Egypt, Roman

- emperors

churches

- building of 356–8, 360, 364

- graffiti in 366

- inscriptions in 356–60

coinage

- from Caesarea 57, 57n

- from Eleutheropolis 183–4

- of founders 57, 57n

- Jewish 181–3

- in Latin 187, 194

- from Lydda-Diospolis 183–4

- in Neapolis 184, 187

- in palaeo-Hebrew 319

- and religion 181–4, 194

- Roman 180

- from Roman Empire 180–3, 194

- from Sepphoris-Diocaesarea 182–3

- as symbol of power 180–2

- from Tiberias 181–2

- see also* figurative language, Roman Empire

colonia*see* Roman colonies**Coptic**

9, 403–4, 406, 413

- and Arabic 404, 405–6, 418–19, 421–8, 430–1

- and anti-Chalcedonian Church 448–9

- Arabic loanwords in 408, 421, 422–6, 433

- in Arabic script 419

- and Bible 414, 418

- Bohairic 420

Cambridge University Press

978-0-521-87581-3 - From Hellenism to Islam: Cultural and Linguistic Change in the Roman Near East

Edited by Hannah M. Cotton, Robert G. Hoyland, Jonathan J. Price and David J. Wasserstein

Index

[More information](#)

470

*Index***Coptic (cont.)**

- and culture 431
 - decline of 417, 419–21, 426–9, 431
 - development of 416–17
 - documents in 160–1, 405–8
 - as dominant language 451
 - Fayyumic 421
 - and Greek 403, 404–7, 408–9, 411–14, 415, 416–17, 451
 - Greek loanwords in 406, 408–9, 413–14
 - in Greek script 413–14
 - inscriptions in 419–20
 - and language change 10, 160–1, 403–4, 416, 420, 426–8
 - and language death 419, 429–32, 433–4
 - language shift from 434
 - legal documents in 160–1, 406, 420–1, 421n, 424, 433, 449–50, 450n, 451
 - magical texts in 326, 415
 - manuscripts in 412–14
 - and names 459
 - obsolescence and loss of 420, 426–30, 434
 - Old Coptic 412–13, 416
 - papyri with/in 413–14
 - purposes of 428
 - and religion 405, 406, 414–17, 428, 448
 - anti-Chalcedonian Church 448
 - Christianity/Christian texts 414–15, 416, 418–19, 422, 426–8, 434
 - Gnostics/Gnostic texts 414–15, 416
 - Jewish texts 414–15
 - Manichaean/Manichaean texts 414, 416
 - rise of 403–4, 405–6
 - Sahidic 420
 - scientific texts in 422–4, 426, 433
 - script 419
 - scripture in 414
 - texts translated into 414, 451
 - texts translated from 418–19, 434
 - titles/honorifics 453
 - transition period of 421
 - writing systems of 412–14, 416–17
 - see also* anti-Chalcedonian Church, Egypt, Egyptian language, inscriptions, legal documents, magical texts
- Council of Chalcedon** 447
- see also* anti-Chalcedonian Church, Chalcedonian Church

cults

- in Dura-Europos 240–2, 244–6, 249–50
- and language 244
- of Mithras 242
- in Palmyra 245
- see also* religion

culture

- biculturalism 296–7
- cultural adherence 450, 461–3
- cultural exchange 145
- cultural marginality 261, 265, 268–70, 271–4
- cultural normalcy 78–9
- cultural resilience 231–2, 366
- and language 184, 186–7, 431, 432–3
- mixing of 184, 194, 205
- and religion 188, 193–4, 205, 217, 249
- see also* Arabs, Byzantine Empire, Coptic, Dura-Europos, Greco-Roman, Greek, Jerusalem, Jews, Roman Empire, scripts

cuneiform 263

- death of 248–9
- tablets 262–3
- transcription of 263
- see also* script

courses

- as exculpatory oaths 122–3, 125, 128, 145
- as funerary imprecations 124, 126–7, 143, 207–8
- in relation to disputed property 130
- and ritual 122–5, 128

Darius I 259**dating** *see* chronological systems**deities**

- in Dura-Europos 240–2, 244–8
- city protector (Gadde or Tyche) of 247–248
- Greco-Roman 240
- Hatrene 245–6
- non-classical 240–2
- Palmyrene 241–2
- representation of 247
- see also* religion

disputed property

- cession to gods 128–30, 147
- and ritual 129, 130

divination

- as 'legal' communication 132
- and use of oracles 131–4
- use to receive justice 130
- see also* ritual

documents

- audience and authors 271–3
- how to read 1
- see also* Arabic, Aramaic, Coptic, Egyptian language, Greek, Hebrew, inscriptions, Jewish Aramaic, legal documents, magical texts, Nabataean Aramaic, Palmyrene Aramaic, papyri, Syriac

dual-lingualism 3

- see also* bilingualism, languages, multilingualism, trilingualism

Cambridge University Press

978-0-521-87581-3 - From Hellenism to Islam: Cultural and Linguistic Change in the Roman Near East

Edited by Hannah M. Cotton, Robert G. Hoyland, Jonathan J. Price and David J. Wasserstein

Index

[More information](#)

Index

471

- Dura/Dura-Europos** 224, 235, 247–8
 and bilingualism 225–7, 243–6
 cults in 235–42, 4–246, 249–50
 culture in 249
 deities in 240–2, 244–8
 Hatrenes in 245–6
 inscriptions in 224, 236–47
 language in 8, 224–5, 235–9, 241, 243–50
 Palmyrenes in 240–4
 Parthian period of 238, 240
 religion in 236–8, 240–2, 245–7, 249–50
 Roman period 238–9
 sanctuaries in 240
 society in 225–6, 241
 temples in 244–6, 249–50
 use of names of 247–8
see Hatrene Aramaic, Palmyra, Palmyrene
 Aramaic, papyri, Safaitic
- Edessa** 8
 inscriptions in 289–90
- Egypt** 9–10, 158
 Arabisation of 404–5, 417n, 432, 434
 and *Buchreligionen* 405, 414, 415, 417
 chronological systems 455–6
 Greco-Roman cultural persistence in 449–63
 and Greek 10, 403, 405
 Hellenisation of 403, 404, 425, 434
 and law 161, 259, 456–7
 and names 410, 457–60
 religion in 447–8
see also anti-Chalcedonian Church, Arab conquest, Chalcedonian Church, Christians, Egyptian language, papyri
- Egyptian language** 402–3
 and Arabic 426
 Demotic 157–61, 403, 406–7
 decline of 415–16, 420
 Greek loanwords in 406–8
 legal documents in 160–1
 script 413–14
 texts in 407–8, 425–6
 documents in 160–1, 259
 and Greek 403, 406–11, 415, 416–17, 426
 and hieroglyphs 406, 416, 420, 425
 and Jews 414–15
 and language change 160–1, 403–5, 425–6, 429, 434
 and language contact 403, 404
 and language death 404, 429–30
 and language shift 404, 429
 Old Egyptian 403
 and religion 416
 script/writing systems of 259, 406, 412, 416
 for transcription 264
 written in Greek script 410–12
see Arabic, Coptic, Egypt
- Ephesus** 22, 23–9
 imperial and proconsular letters and edicts 23–5
 inscriptions in 21, 25–9
 significance of use of Latin or Greek in 28–9, 44
- Epigraphic North Arabian (ENA)** 384n, 386–7, 391
 content of 391
 dialects 385n
 disappearance of 391
 inscriptions in 384, 391
see also inscriptions
- Epigraphic South Arabian (ESA)** 386–7
 inscriptions in 375–7, 384
 script of 391
 texts in 386, 387
see also inscriptions
- epigraphy** 8
 and cultural identity 45, 66–7, 204–5, 227, 232
 memorial xvi, 18
 and oral performance 118–21, 139, 140–2
 and survival 16–17, 19, 159
see also inscriptions, Jewish diaspora, Jerusalem, Judaea, Palestine, papyri, Syria, *threptoi*
- epitaphs** *see* inscriptions: tomb/funerary
- euergetism** 79–80
 in Crete 89
 Greco-Roman 85, 87–8
 and Herod the Great 79–80, 82–4, 85
 in Jerusalem 79–80, 88
 Jewish 88
 and Josephus 79–80, 82–6, 87–8
 relating to inscriptions 37, 77–8, 79, 88, 213
see also Jews
- euphemia (use of good words)** 119
- figurative language**
 coinage as 180, 181–4
 and statues/engraving 179, 180
see also language
- foster-parents**
 in inscriptions 107–8
see also *threptoi*
- gentilicium** *see* names: gentilicium
- Gerasa** 62–3, 68
 inscriptions in 62–3
- Ghassan(ids)** 376, 383, 386, 387, 388, 391–2, 394n, 395–6
 texts concerning 395–6

Cambridge University Press

978-0-521-87581-3 - From Hellenism to Islam: Cultural and Linguistic Change in the Roman Near East

Edited by Hannah M. Cotton, Robert G. Hoyland, Jonathan J. Price and David J. Wasserstein

Index

[More information](#)

472

*Index***gladiatorial games** 192–3**Gnostic(s)**

texts 414–15

Goths 380, 394**Greco-Roman**

chronological systems 455

cultural persistence in Egypt 449–63

culture 240–1, 454

deities 240

euergetism 85, 87–8

law 163

names 458–9

see also Arab conquest, Byzantine Empire,

Egypt, Josephus

Greek (culture) 178–9, 183, 194, 228, 238, 241, 249

images from 184

persistence of 365–6

see also Greco-Roman**Greek (language)**

and anti-Chalcedonian Church 448, 451, 462

and Arabs 450

and Bible 280–81

and Chalcedonian Church 448–9

and Christian communities 450–1

and Coptic 404–6, 408–9, 411, 451

decline of *xiv*, 352–3, 356, 365

documents in 237–8, 256–7, 450–1, 459

as a dominant language 352–3, 353n, 355–6, 365

in frescoes 365

Greco-Latin texts 270–4

and identity 67

inscriptions in 20–2, 25, 27, 28, 29, 30, 31–2,

36, 61, 68, 76, 143, 159, 184, 185, 186,

187, 188, 207n, 221–5, 225n, 226, 228,

236–47, 257–8, 262–3, 290, 304, 310,

313, 316, 318, 352, 353–60, 364–6, 377,

379, 383, 395

legal documents in/with 4, 5, 157–8, 159–62, 164, 451, 460

loanwords 330–1, 336, 339, 403, 406–9, 413–14

magical texts in 332–3, 337–8

and names 54, 64, 185, 189, 215–16, 245,

367–8, 457–9, 460

and other languages 3, 22, 33, 157–61, 237

palaeography of 359–60

papyri in 157, 162, 164, 248, 259, 268, 332,

337, 413, 454–5, 460

persistence of 356, 357, 365–6

phonetic changes in 367

and relation to building activity 361, 361–2n,

362–4

and relation to urban/rural settlement 364–5

and Roman titles/honorifics 451–2

in the Roman Near East 159–60, 260

script 410–12, 413–414

significance of use 18, 22, 28–9, 38, 39, 43–4,

78, 160, 187, 249–50, 259, 449

and social status 26–7, 39, 187, 367–8

and Syriac 290, 296–7

titles/honorifics in 451–3, 460

transcription from 267–8

transcription to 263, 265–6

translation from 451

transliteration to 263

use after Arab conquest 450–2

use in cities 458

see also Arabia, Byzantine Empire, Christians,

Egypt, inscriptions, magical texts,

Palestine, papyri

Harran 365n

inscriptions in 356, 362

Hatra

inscriptions in 245

religion in 246, 250

Hatrene/Hatrean Aramaic 289

inscriptions in 238–9, 245–6

see also deities, inscriptions**Hebrew***ashurit*, used to designate 276, 279–80, 280n, 281

and Bible 232, 275, 278–9, 428

documents in 225n, 236

inscriptions in 68, 223, 266–7, 315, 347

inscriptions in Middle Hebrew 349–50

magical texts in 328, 333–5, 338

palaeo-Hebrew 275, 277, 284n, 303,

318–19

alphabet 319–20

coins in 319

inscriptions in 303–4, 318

papyri in 318

and Samaritans 318–21

script 300, 318–21, 353

script 267, 275, 277, 278–9, 318

significance of use 43, 278

transcription to 267

vowels 267

see also inscriptions, Jews, legal documents, magical texts, papyri, script**Hegra** *see* Meda'in Saleh**Heliopolis/Baalbek** 23, 32–3, 38, 49–53

inscriptions 19–20, 22, 32–3, 49, 50–2

language spoken in 33, 67

Hellenisation 178–9

in Egypt 403, 404, 425, 434

in Roman Near East 44

Hellenism 205, 231

Cambridge University Press

978-0-521-87581-3 - From Hellenism to Islam: Cultural and Linguistic Change in the Roman Near East

Edited by Hannah M. Cotton, Robert G. Hoyland, Jonathan J. Price and David J. Wasserstein

Index

[More information](#)

Index

473

Herod Agrippa I

benefactions 84–5

Herod the Great

and euergetism 79–80, 82–4, 85

and benefactions 83–5

and building projects 82, 84

and relations with Nabataeans 346

Himyar 381, 388

monarchy of 382

honorifics*see* titles**Iamblichus, *Babyloniaka*** 249n**identity**

civic 212–16, 229

language and 66–8, 158–9, 179, 184–6,

219–20, 227–8, 243, 245, 401

and religion 188–94, 203, 216–20, 240, 245, 321

see also culture, epigraphy, Greek,

inscriptions, Jewish diaspora, Jews,

Latin, names, Samaritan, Syria

Imru' al-Qays ibn 'Amr 377–8, 379, 381–2, 389**inscriptions**

acclamations in 118–21, 139–40, 316

in Alexandria Troas 19, 24n, 39n

in Arabic 353, 353n, 365–6, 375, 377–9, 380,

390, 391–2, 395

in Aramaic 76, 223, 224–6, 230–1, 236, 239,

257, 268–9, 290, 303–4, 353–4, 377–8

audience of 18, 24–5, 140–2, 204, 206,

209–11, 244, 272–4

Biblical 310, 317

bilingual 242–6, 257–8, 290

as blessings 310

Christian 357–60, 365

in Christian Palestinian Aramaic 354–5, 366

on clay 327

commemoration of donations in 77, 209, 229

as communication 206

concerning *threptoi* 93–5, 96, 105–7, 110

'confession inscriptions' 115–18, 121, 122–3,

124, 131–4, 135, 138, 140, 142–3, 144–7

content and purpose of 17–18, 25, 140–2,

206–7, 210–11

in Coptic 419–20

dating of 295–6

in Delphi 119

as dedications 25–6, 30, 33, 37, 49–50, 54, 62,

117–18, 120–1, 129, 132, 147, 186, 188,

193, 225, 241–2, 244, 295–6, 315, 318

ecclesiastical 291–6, 314, 316, 317, 319, 352

for educational purpose 268–9

in Epigraphic North Arabian 384

in Epigraphic South Arabian 375–7, 384

euergetic 37, 77–8, 79, 88

formulaic 270–1

as graffiti 75–6, 78, 192, 236–7, 239, 243, 245,

246–7, 347, 366, 384, 387, 411–12, 416, 420

Greco-Latin 270–4

in Greek 3, 5, 20–2, 25, 27, 28, 29, 30, 31–2,

36, 76, 107, 143, 154–5, 159, 184, 185,

186, 187, 188, 207n, 216, 221–5, 225n,

226, 228, 236–47, 257–8, 262–3, 266,

290, 304, 311, 313, 316, 318, 352, 353–60,

364–6, 379, 383, 395, 410

in Hatrene Aramaic 238–9, 245–6, 289

in Hebrew 8, 76, 216n, 218–219, 223, 266–7,

315, 347

honorary 210–13, 225, 229

instrumentum domesticum 20

in Iranian languages 226, 236, 238

in Italy 272

on jewellery 317–19

Jewish 143–4, 186, 203–12, 214–16, 220, 221–9,

236, 272, 304

in Jewish Aramaic 303

on *lamellae* 327

on lamps 304–7, 310–11, 321, 360, 365–6, 367

language choice in 244

in Latin 19–22, 25–9, 30, 31, 32, 33, 36–7, 38,

48, 50–2, 53–4, 58–9, 60, 61–2, 63, 64,

65, 207n, 238–9, 243, 248, 258, 379

in Middle Hebrew 349–50

as milestones 20, 39, 48

in mosaics 290, 292–6, 304, 315–16, 319,

359–60

of Mu'awiya 5

in Nabataean Aramaic 154, 155, 289

in Niha 51–2

in Old Babylonian 248

in Old Syriac 17, 289–90

ordinatores/stone-cutters of 273n, 273–4

pagan 9, 290

painted 17, 247, 365

in palaeo-Hebrew 303–4, 318

in Palmyrene Aramaic 61, 223, 227–8, 238,

241–4, 247, 289

in Parthian 377

in Persian 377

placement of 221–2, 290

and political/social identity 66–8, 205–7,

212–14, 221–3

'praise inscriptions' 115–16

as 'prayers for justice' 125–7, 130

public memorial 17–18, 210

in Punic 258

purpose depending on material 17–18, 206,

210–11

related to building 361, 361–2n, 362–3

related to military 59n, 60, 192

Cambridge University Press

978-0-521-87581-3 - From Hellenism to Islam: Cultural and Linguistic Change in the Roman Near East

Edited by Hannah M. Cotton, Robert G. Hoyland, Jonathan J. Price and David J. Wasserstein

Index

[More information](#)

474

*Index***inscriptions (cont.)**

- and ritual performance 115, 118–21
- in Safaitic 238n, 246–7, 384
- Samaritan 304–7, 310–19, 353, 353–4n
- Semitic 250
- senatorial 27, 28, 30
- in South Arabia 146
- on statues 25–6, 27, 28, 37
- on stele 116, 118, 119–20, 133, 140–2, 146, 237, 411–12, 416
- survival depending on material 16–17, 19, 210–11
- as symbol of pagan culture 205
- in Syria 223–31, 289
- in Syriac 236–7, 291–6, 297–300, 355
- as thanksgiving dedications 117–18, 120, 121
- tomb/funerary 68, 75–6, 105–6, 155, 184, 192, 204, 207–8, 211–12, 218–19, 228, 229, 266, 270–1, 289–90, 347, 349, 352, 355, 362, 367, 377–9, 392, 456
- understanding of language of 24–5, 211–12
- as votive offerings 77, 105, 206, 208–10, 211, 214, 376–8
- as vows 240–1
- see also* epigraphy

Islam

- and Bible 7, 9
- and languages 427
- origins of 6, 9
- rise of 390
- see also* Muslims

Jême 457, 462

- documents from 456, 457, 458, 461
- and persistence of Greco-Roman culture 462
- see also* Egypt, legal documents, papyri

Jerusalem/Aelia Capitolina 60–1, 67

- celebrations of new temple in 84
- character of epigraphic culture of 76–9, 88–9, 352
- culture in 78–9, 89, 180
- demos* of 78
- and euergetism 79–80, 88
- importance of 231–2
- inscriptions in 60, 75–7, 349–50, 352
- and language 78
- Muslim capture of 356
- and names 181, 184–5
- population of 75n
- and Roman Empire 180–1
- veterans settled in 60
- see also* Josephus

Jewish Aramaic

- documents in 156–7, 339

- inscriptions in 290–1, 303
- legal documents in 156–8
- magical texts in 327, 330
- script 259–60, 275

Jewish constitution (*politeia*) 80–81, 87**Jewish diaspora** 203

- in Asia Minor 203–19
- epigraphy of 204, 206–7
- identity of 203–4
- in Syria 204, 219–32
- see also* Hebrew, Jews

Jews

- coinage of 181–3
- and culture 231–2
- and economics 347
- and Egyptian language 414–15
- and euergetism 79–80, 85, 86–8
- and funerals 86–7, 207–8, 211–12
- and government 80–1, 87
- and Greco-Roman culture/politics 78, 81, 82, 87–8, 181–3, 194, 205, 207, 210, 210n, 211–16, 228, 232
- and Herod the Great 82–4, 231
- and identity 186, 203–5, 212–19, 222, 224, 228–9, 231–2
- and language 221–2, 224, 226–8, 231–2, 275, 278, 283n, 353–4
- and law 87, 163, 168, 275
- and magic 324–32, 336–40
- and names 185–6, 215–16, 218, 346
- and piety 81, 87, 88, 89
- and public offices 214–15, 229
- and relations with Arabs 346
- and relations with Christians 230–1, 230n–1n
- and relations with Nabataeans 345–7
- revolts of 34–5, 39, 83, 231–2
- and Roman Empire 182, 207, 211–18
- and Romans 178, 180
- and writing systems 275, 278, 283–4
- see also* Bible, Hebrew, Meda'in Saleh, Mishnah, Moab, Petra, rabbinical traditions, script, Syria, transcription and transliteration

John of Damascus 462–3**Josephus**

- and benefactions in Jerusalem 82–6
- and euergetism 79–80, 82–6, 87–8
- and Greco-Roman culture 81–2, 87
- and Herod the Great's building project 82–3
- and Jewish constitution (*politeia*) 80–1, 87

Judaea-Palestina

- epigraphy of 231
- and Hellenisation 178–9

Cambridge University Press

978-0-521-87581-3 - From Hellenism to Islam: Cultural and Linguistic Change in the Roman Near East

Edited by Hannah M. Cotton, Robert G. Hoyland, Jonathan J. Price and David J. Wasserstein

Index

[More information](#)

Index

475

population of 178
and religion 178
see also Palestine

Judaism *see* Jews

Khanzīrah

identification of 348–9

Kinda 375–6, 387n, 391

Koran 7

Lakhm(ids) 377, 389, 394n, 395

lamps

inscriptions on 304–7, 310–11, 321, 360,
365–6, 367

Palestinian 304

Samaritan 304–11, 318, 321

language(s)

change 403, 420–1, 422, 429, 432–3

contact 402, 403, 404, 406, 432

context of 22, 401–2

and culture 186–8, 223, 431, 432–3

death 404, 429–32

dying 262–6

functional domains of 401–2

and identity 66–8, 158–9, 179, 184–6, 219–20,
227–8, 243, 245, 401

in inscriptions 18–19, 22, 27, 28, 29, 68,
184–5, 205–6, 243

lack of written record of 16–17

maintenance 431–2

minority 266

minority and dominant 401–2, 404

and names 184–6, 240–1, 243

and phonetics 262

relation to script 6, 8, 257–61, 265–9, 279–84

relations between languages 1–2, 5, 6, 8, 184,
223, 266, 274

and religion 51–2, 186–7, 188–91, 193–4,
240–2, 244–5, 249–50

and Roman Empire 15–17, 22, 26–7, 35–6,
37–40, 43–5, 46–8, 52, 54, 58–9, 63,
66–8, 75, 177–8, 179, 186–7, 240–1, 274,
375, 391–2, 448

separation from script 260–1, 265–70, 274,
280–4

shift 404, 404n, 432

significance of use of 28–9, 39, 68, 158–9,
184–5, 205–6, 386–7

social status of 39, 206, 222

spoken vs. written 401–2, 403

suicide 430, 430n

use in magical texts 333–6

use relative to political situation 31, 45, 67, 352–3

see also Bible, bilingualism, dual-lingualism,
figurative language, inscriptions,

magical texts, multilingualism, script,
trilingualism, transcription and
transliteration

Latin

in coins 187, 194

dominance of 39–40, 44

Greco–Latin texts 270–4

in Greek East 1

as identity 66, 68

imposed use of 39, 45n, 186–7

inscriptions in 19–21, 25–7, 28, 29, 30, 31,
32–3, 36–7, 38, 50–2, 53–4, 58–9, 60,
61–2, 63, 64, 65, 207n, 238–9, 243, 248,
258, 379

and names 54, 64, 184–6, 189, 459, 460

official use of 27, 27n, 37–8, 38n, 39,
47, 186

and other languages 20–2, 184–6

loanwords 331

papyri in 241–2

and Roman citizenship 15–16, 36

in Roman Near East 3, 19–22, 39n

significance of use of 20, 22, 27, 28–9, 31–2,
33, 35, 38, 39–40, 46, 46n, 47n, 66–8,
186–7, 189

and social status 26–7, 33, 37, 39, 43, 52, 59,
68, 272

transcription to 264–5

use in Roman army 46–47, 65, 239, 241–2

see also bilingualism, inscriptions, language,
magical texts, papyri

law

Arabs and 161

Byzantine civil law 457

Christian 457

divine justice 143

divine laws 456–7

Egyptian 257, 456–7

Greco–Roman 163

imperial laws 456–7

and inheritance 165–9

Jewish 83, 163, 168, 275

legal status of *threptoi* 95, 97

and marriage 162–3, 164–6, 168, 168n, 169–70

Nabataean 154–5, 159–61, 163, 164–6, 168

law of persons 155, 164–5

law of succession/inheritance 165–8, 168n,
169–70

prevention of criminal acts 146

rabbinic (*halakha*) 275

and ritual justice 117–18, 121, 122–5, 126,
135–6

Roman 35, 53, 160, 165, 168

sources for 154–5

see also Arabia, legal documents, Roman law

Cambridge University Press

978-0-521-87581-3 - From Hellenism to Islam: Cultural and Linguistic Change in the Roman Near East

Edited by Hannah M. Cotton, Robert G. Hoyland, Jonathan J. Price and David J. Wasserstein

Index

[More information](#)

476

Index

legal documents

- in Arabic 161, 421
- contracts 155–8, 162–4, 267–8, 421, 453, 454
- in Coptic 160–1, 406, 420–1, 421n, 424, 433, 449–51
- in Demotic 160–1
- in/with Greek 4, 5, 157–8, 159–62, 164, 451, 460
- in Hebrew 154n
- in Jewish Aramaic 156–8
- in Nabataean Aramaic 3, 154n, 155, 157–8, 159–62
- Nabataean double documents 156
- on papyri 155–7, 162, 449–51, 453, 456
- Theban documents 449–451, 453, 460
- Jéme legal documents 456–7
- tomb inscriptions as 155

see also law, papyri**literacy** 260, 271**Lydda-Diospolis**

- coinage in 183–4
- name of 181

Lydia

- inscriptions in 115–16, 118–21, 135–6, 146
- ritual in 138

Macedonia

- consecration of slaves in 146–7
- inscriptions in 146–7

magic

- 'finished products' 325–6, 327, 329, 335, 338, 338n
- Jewish 324

magical texts

- in Arabic 333–6
- in Aramaic 326–7, 333–7
- from Cairo Genizah 324–40
- Christian 326
- on clay 327, 329
- connection with 'prayers for justice' 126–7, 144
- Coptic 326, 415
- on 'demon/incantation bowls' 326–7, 336
- Egyptian Demotic 316
- erotic spells 325, 329
- Greek 332–3, 337–8
- and Greek/Egyptian *vores magicæ* 330, 331–2, 335, 337–8, 339, 413
- with Greek influence 330–1, 337–8
- with Greek loanwords 330–1, 336, 339
- in Hebrew 328, 333–5, 338
- inscriptions 310
- Jewish 324–33, 336–40
- dating of 328–33, 335–40
- 'Western' and 'Eastern' branches of 326–7, 339

- in Jewish Aramaic 327, 330
- in Judaeo-Arabic 328, 333–4, 336
- on *lamellae* 327, 337
- and language/script 261–2, 325, 333–6, 338
- and Latin loanwords 331
- 'literary' books of magic 328, 329
- Muslim 326, 330, 333
- on papyri 327, 332
- quality of copying 335, 336–8, 339–40
- recipe books 326, 328–9
- recipes 325–30, 332–40, 408, 423
- Sefer ha-Razim*/The Book of the Mysteries 328, 329, 339
- with signs or *characteres* 332, 335, 337
- transmission history of 338–40
- on vellum 327
- see also* Cairo Genizah, inscriptions, magic

Mawiya 381, 383**Meda'in Saleh/Hegra**

- Jews in 347
- and Nabataean Aramaic 3

memorialisation (mneme) 84, 85, 86, 87, 88**Mes**

- inscriptions to 119–20

Mishna 277–80, 283**Mithraism** 188–9**Moab** 345–6

- and Benei Hēzir 348–9
- Jews in 346–9
- and Judah 345
- Nabataeans in 346, 349
- see also* Benei Hēzir

monasteries 292–5, 296*see also* Christians, churches**mosaics**

- as art 219
- Christian 357, 358–60
- inscriptions in 290, 292–6, 304, 315–16, 319, 359–60
- Samaritan 290, 292–5, 304, 315–16, 319, 321

Mount Gerizim

- inscriptions from 303–4, 318
- and Samaritans 303–4, 313, 316, 318

Mu'awiya (ibn Abi Sufyan) xvi

- inscriptions concerning 360, 361, 364–5

multilingualism 177, 401, 409n*see also* bilingualism, dual-lingualism, language, trilingualism**Muslim(s)**

- authors 385
- chronological systems 455
- conquests 356
- magical texts 326, 330, 333
- texts 384–5
- see also* Arabs, Arab conquest, Jerusalem

Cambridge University Press

978-0-521-87581-3 - From Hellenism to Islam: Cultural and Linguistic Change in the Roman Near East

Edited by Hannah M. Cotton, Robert G. Hoyland, Jonathan J. Price and David J. Wasserstein

Index

[More information](#)

Index

477

- Nabataean Aramaic** 289
 documents in 5–6, 155, 157, 160–1
 inscriptions in 154, 155, 289
 legal documents in 3, 154n, 155, 157–8, 159–62
 in Meda'in Saleh 3
 papyri in 157
 script 260, 377, 391
 spoken in Petra 3, 4
 written 353
see also inscriptions, language, legal documents, script
- Nabataeans**
 and architecture 345, 348
 and currency 166
 and Herod the Great 346
 kingdom of 392, 393
 and language 161
 and law 154–5, 159–61, 163, 164–6, 168
 in Moab 346, 349
 relations with Arabs 346
 relations with Jews 345–7
see also Benei Hezir, law, papyri, script
- names**
 Arab 347, 387n, 452
 Arabic 367–8
 Christian 452, 460–1
 of cities 180–1, 247–8, 457–8
 connected with animals 348–9
 Coptic 459
 Egyptian 410, 459–60
 gentilicium 453–4, 460
 of gods 188–9, 240–1, 245
 Greco-Roman 458–9
 Greek 54, 64, 185, 189, 215–16, 245, 367–8, 457–9, 460
 and identity 460–1
 Jewish 215–16, 218, 346
 language and 184–6, 240–1, 243
 Latin 54, 64, 184–6, 189, 459, 460
 Old and New Testament 460
 Palmyrene 243, 245
 personal names 54, 184–5, 215–16, 218, 228, 228n, 240, 242–3, 367–8, 458–9
 place names 348–9
 and power 180–1
 and religion 218
 and ritual 189–90
 Semitic 54, 64, 215–16, 243, 387n
 and social status 367–8
see also Arabisation, Caesarea Philippi, Dura-Europos, Egypt, Jerusalem, Jews, language, Neapolis, Sebaste
- Neapolis** 185, 187, 194
 and coins 184, 187
 and names 185
- Nemesis** 244–5
- Niha** *see* inscriptions
- nomads**
 and Roman Empire 380, 383–4, 392
 as 'Saracens' 392–3
- nurses**
 in inscriptions 107–8
- nurturers**
 in inscriptions 107
- oaths** 128
 annulling of 128
 as exculpatory oaths 122–3, 125, 128, 145
 relating to political power 456
 and ritual 128, 128n
 using Arab rulers 456
 using Roman emperors in 456
- Old Babylonian**
 inscriptions in 248
- onomastics** *see* names
- Origen, *Hexapla*** 262, 263, 276, 279n
- paganism**
 in Palestine 177–8, 181
 in Roman Empire 178, 181
- Palestine** xv
 Greek in 352
 and Hellenisation 178–9
 personification of 180
 population of 178
 religion in 177, 178, 193–4
 and Roman Empire 180–1, 193–4
- Palmyra**
 cohorts XX Palmyrenorum *see* Roman army
 cults in 245
 deities of 241–2, 244, 247
 demise of 389
 epitaphs 8
 inscriptions in 3, 8, 61, 226, 228, 244
 languages in 223, 226, 228, 243
 religion in 242, 249–50
 temples of gods of 244, 247
 tombs in 228
see also inscriptions, names, Palmyrenes, Palmyrene Aramaic
- Palmyrene Aramaic/Palmyrenean** 238, 289
 documents in 6
 inscriptions in 61, 223, 226, 227–8, 238, 241–4, 247, 289
 script 8, 242
see also Palmyra
- Palmyrenes**
 in Dura-Europos 240–4
 in Roman Dacia 242–3
see also names, Palmyra

papyri 10

- in Aramaic 263–4, 327
 - collections of
 - Aphrodito papyri 449, 452
 - P. Amherst 263–4
 - P. Bodmer 413–14
 - P. Dura 158
 - P. Euphr. Syr. A & B 158
 - P. Hever 155–6, 163
 - P. Nessana 4, 5, 157, 162, 163
 - P. Petra 3, 4, 5, 157, 162, 164–5, 168–9
 - P. Yadin 18, 155–7, 160, 163, 165–8, 259–70
 - Theban documents 449–51, 453, 456, 457, 460
 - from Jéme 456, 457, 458, 461
 - concerning Egyptian Christians 449
 - concerning *threptoi* 96
 - in/with Coptic 413–14
 - Demotic Chronicle 259
 - educational 268
 - in Egyptian Demotic 263–4
 - with Egyptian glosses 413
 - as fiscal documents 449
 - in Greek 157, 162, 164, 248, 268, 332, 337, 413, 454–5, 460
 - in Jewish Aramaic 156
 - in Latin 241–2
 - as legal documents 155–7, 162, 449–51, 453, 456
 - as magical texts 327, 332
 - Nabataean 154–6
 - in Nabataean Aramaic 157
 - in palaeo-Hebrew 318
 - related to military 241
 - see also* documents, legal documents, magical texts
- Perge** 23, 29–32
- inscriptions in 29–32
 - language in 44
- Persian**
- inscriptions in 236
- Petra** 63–4, 392
- architecture in 346
 - Jews in 347
 - and law 164
 - linguistic situation in 3–5
 - see also* Arabic, legal documents, Nabataean Aramaic, papyri
- Phantasiast controversy** 294–5
- Phoenice**
- Greek in 352
- Phrygia**
- inscriptions in 116, 135–6, 140, 143, 146, 207–8
- Phrygian**
- as dying language 266
 - transcription from 265–6

phylarch 380–1**plague**

- in relation to building activity 362–3
- in relation to epitaphs 362–3
- see also* inscriptions: tomb/funerary

Pseudo-Samuel of Qalamûn 426–7, 428, 431, 432**Pseudo-Sâwirus ibn al-Muqaffa'** 427–8**Ptolemais (Acco)** 55, 191**Punic**

- neo-Punic 265
- transcription of 264–5

Qahtan 375–6, 391**Qurra ibn Sharik** 449, 452**rabbinical traditions** 257, 274–5

- literature 275–6, 279–84
- see also* Hebrew, Jews

record-taking 9

- verbatim 9

religion

- and coinage 181–4, 194
- civic worship 249–50
- cults 81, 128, 130, 136, 138, 143, 144, 188–9, 193, 240–2, 245–6, 249–50, 263, 360, 405, 416
- and culture 188, 193–4, 205, 217, 249
- divine justice 143
- and identity 188–94, 203, 216–20, 240, 245, 321
- inscriptions concerning 291–6, 314, 316, 317, 319
- and language 51–2, 186–7, 188–91, 193–4, 240–2, 244–5, 249–50
- local 143
- and names 218
- and Roman army 191–4, 241–2
- in Roman Empire 178–81, 188–94, 216–18, 240
- and Saracens 189
- see also* building activity, Caesarea, Coptic, cults, Dura-Europos, Egypt, Egyptian languages, Hatra, Judaea-Palestina, paganism, Palestine, Palmyra, religious festivals

religious festivals 189–91, 214, 214n

- Marnas feast/Consualia race 189–90
- Saturnalia feast in Scythopolis 190–1
- see also* cults, religion

ritual 118

- acclamations in 118–21, 139–40
- action(s) 119, 120–1, 123, 126, 129, 137–8
- atonement 132–3, 134–6, 137
- and curses 122–5, 128

Cambridge University Press

978-0-521-87581-3 - From Hellenism to Islam: Cultural and Linguistic Change in the Roman Near East

Edited by Hannah M. Cotton, Robert G. Hoyland, Jonathan J. Price and David J. Wasserstein

Index

[More information](#)

Index

479

- and disputed property 129, 130
 and divination 132–4
 and erection of sceptre 123–4
 and erection of stele 140–2
 and gestures 126, 139–40
 inscriptions relating to 115, 118–21, 378
 and justice 117–18, 121, 122–5, 126, 135–6
 and names 189–90
 and oaths 128, 128n
 performance 115, 119–21, 132–3, 137, 139
 texts 264, 378
 and transcription 264
 transfer of 145
see also Arabic, inscriptions, Lydia, religion
- Roman army** 179
 and Arabs 383–4
 cohorts XX Palmyrenorum 241–2
 and games 192–3
 inscriptions related to 59n, 60, 61, 192, 239, 241–2
 and language 46–7, 58
 and Latin 46–7, 65, 239, 241–2
 and religion 191–4, 241–2
see also Roman colonies, Roman Empire, Roman law, Roman rule
- Roman citizenship**
 and knowledge of Latin 15–16
 and *tria nomina* inscriptions 184, 244
- Roman colonies** 3, 34–5, 179, 179n
 creation of 34–5, 38, 187, 189, 190
 and language 39n, 67, 189
 settlement of veterans in 34–5, 38, 46, 49, 54, 55, 56, 56n, 57–8, 60, 67–8, 186, 191
 and titular or ‘honorary’ status 49, 56n, 57, 58, 60
 and uncertain status 56
see also Berytus, Bostra, Caesarea, Gerasa, Heliopolis, Jerusalem, Petra, Roman Army, Roman Empire
- Roman emperors**
 in oaths 456
 relation to chronological systems 454–6
- Roman Empire**
 and ‘barbarians’ 374, 379–80, 393–4, 396
 and Chalcedonian Church 448
 and clients of 381–2
 coinage of 180–3, 194
 culture in 177, 179, 184, 186–7, 189–91, 193–4, 241
 impact of 179–83, 193–4
 and Jews 178, 180, 182, 207, 211–18
 and language in 15–17, 22, 26–7, 35–6, 37–40, 43–5, 46–8, 52, 54, 58–9, 63, 66–8, 75, 177–8, 179, 186–7, 240–1, 274, 375, 391–2, 448
 and nomads 380, 383–4, 392
 paganism in 178, 181
 relations with Arabs 381–4, 386, 388, 390, 392–5, 396
 relations with Iran 382, 386, 390
 religion in 178–81, 188–94, 216–18, 240
see also Arabs, Jerusalem, Palestine, Roman colonies, Roman emperors, Saracens
- Roman law** 160, 165, 168
 billeting of troops 24–5
 issuance 23–5
see also law, legal documents, Roman Empire
- Roman rule** 158
- Romanisation** 43, 59, 177, 179
- Safaitic**
 in Dura-Europos 246–7
 inscriptions in 238n, 246–7, 384
 texts in 385
 written 353
- saints** 293–5
see also Christians
- Samaritan(s)**
 alphabet 303, 307, 319–21
 art 321
 and Emmaus capital 311–14, 318–19
 and identity 321
 inscriptions 304–7, 310–19, 353, 353–4n
 jewellery 317–19
 lamps 304–11, 318, 321
 lintels 314–15
 mosaics 290, 292–5, 304, 315–16, 319, 321
 and palaeo-Hebrew 318–21
 people 303
 script 7n, 303–4, 311, 313–16, 318–21
 synagogues 313–16, 353
see also Hebrew, Mount Gerizim
- sanctuaries**
 acts performed in 116–17, 120, 130
 in Dura 240
 identification of 52, 240
 and nationality 240
see also Dura-Europos, ritual
- Saracens**
 and Arabs 379, 392
 inscriptions concerning 379
 interactions with Roman Empire 379–80, 382, 393
 as nomads 392–93
 and religion 189
 as a term 375, 380, 392–3, 393n
 and term ‘Arabs’ 375, 393
see also Arabs
- Sardis**
 society in 226
 synagogue 8, 205n, 226, 227

Cambridge University Press

978-0-521-87581-3 - From Hellenism to Islam: Cultural and Linguistic Change in the Roman Near East

Edited by Hannah M. Cotton, Robert G. Hoyland, Jonathan J. Price and David J. Wasserstein

Index

[More information](#)

480

*Index***script(s)**

- Arabic 6, 391, 419
- Aramaic 258–9, 275–6, 282–3, 283n, 353
 - designated as Assyrian 259, 276, 279–83, 318
- Armenian 268
- Christian Palestinian Aramaic 353–5
- Coptic 419
- cuneiform 248–9, 262–3
- ecclesiastical 319
- Egyptian Demotic 413–14
- Egyptian languages 259, 406, 412, 416
- Epigraphic South Arabian 391
- Greek 410–12, 413–14
- Hebrew 267, 275, 277, 278–9, 318
- hieroglyphs 406, 416, 420, 425
- holy 279–80, 282–4
- Jewish Aramaic 259–60, 275
- lacking vowels 268–9
- Nabataean 6
- Nabataean Aramaic 260, 377, 391
- palaeo-Hebrew 303, 318–21, 353
- Palmyrene Aramaic 8, 242
- purpose of 319
- relation to culture 267
- relation to language 6, 8, 257–61, 265–9, 279–84
- Samaritan 7n, 303–4, 313–16, 318–21
- Semitic 269
- separability from language 260–1, 265–70, 274, 280–4
- significance of use 386–7
- Sumerian 262–3
- see also* Bible, language, magical texts, transcription and transliteration

Sebaste 183, 185

- and names 185

Semitic languages

- and other languages 44

Sepphoris-Diocaesarea

- coinage of 182–3
- name of 181

Septimius Severus and Caracalla, *sacrae*

- litterae* 23, 24

Severus of Antioch 293–4**shrines**

- in Dura-Europos 240–1
- see also* temples

Side 21

- language 16, 44

slaves

- and citizenship 102–3
- families of 97, 99
- and legal status of children 100–1
- manumission of 96, 99, 102
- minding children 97, 108

- as nurturers 107–8

- relations with masters 98–9

- threptoi* as 96–9

- vowed to gods 96, 129, 146–7

- see also* Macedonia, *threptoi*

social history

- reconstruction of 9

Sumerian

- as dying language 262–3

- script 262–3

- tablets in 262–3

suntrophoi 106**synagogues**

- in Apameia 227

- inscriptions in 352–3

- Samaritan 313–16, 353

- in Sardis 8, 205n, 226, 227

- see also* Jews, Samaritans

Syria 220n

- and Arabs 386, 388

- epigraphy of 222–3, 231

- and identity 230–2, 296–7

- inscriptions in 223–31, 291

- and Jews in 204, 219–32

- languages in 219–20, 222–3, 226, 231, 296–7

Syriac

- authors writing in 291, 296–7

- documents in 6

- and Greek 290, 296–7

- inscriptions in 236–7, 291–6, 297–300, 355

- Old Syriac

- inscriptions in 17, 289–90

- and the Old Testament 8, 222, 428

- phraseology of 296

- social history of 7

Talmud

- Babylonian 318–319

- Talmudic literature 190–1, 275–7

- and transcription 277–9, 281, 284

Tanūkh 377, 388, 389, 395**Tayyi'/Tayyaye** 375n, 384, 385, 393**temple(s)**

- complexes 249–50

- in Dura-Europos 244–6, 249–50

- of Palmyrene gods 244, 247

- see also* deities, sanctuaries, shrines

threptoi 93–110

- as abandoned/exposed children 100, 100n, 101

- as adoptees 103, 104–5

- and adoption 104–5

- as apprentices 104

- age at death 102

- epigraphic evidence of 93–5, 105–7, 110

- age for manumission 102

Cambridge University Press

978-0-521-87581-3 - From Hellenism to Islam: Cultural and Linguistic Change in the Roman Near East

Edited by Hannah M. Cotton, Robert G. Hoyland, Jonathan J. Price and David J. Wasserstein

Index

[More information](#)*Index*

481

- as children vowed to gods 96, 109
- as disciples 104, 186
- epitaphs for 105–6
- and families 105–7, 110
- as fosterlings (free) 103, 104
- as foundlings 103, 105
- freeborn 101, 104
- as freedmen 101–3
- as freedwomen 102
- legal status of 95, 97
- in papyri 96
- as slaves 96–9
- as *sunthreptoi* 107
- and *sunthropoi* 106
- and wet nursing contracts 99–100
- see also* children, slaves
- Thucydides** 257–8
- Tiberias**
 - coinage in 181–2
 - name of 181
- titles and honorifics**
 - Arab 452, 452n, 453
 - in Coptic 453
 - in Greek 451–3, 460
 - Roman 451–3
 - and status 453, 453n
 - see also* Greco-Roman
- transcription and transliteration** 257–60, 260n, 261–84, 410
 - of Bible 275–84
 - and cultural/social marginality 261, 265, 268–70, 271–3, 274
 - of cuneiform 263
 - of dominant language to minority script 266–70
 - between dominant languages 270–4
 - of dying languages 262–4
 - for educational purposes 268–9
 - in the Middle Ages 274–5, 284, 331
 - of minority language to dominant script 262–6
 - for preservation purposes 263–4
 - for pronunciation purposes 264, 410–12, 419
 - purpose of 260–1, 283–4
 - and rabbinical literature 275–83
 - and ritual 264
 - and separation of script and language 260–1, 265–70, 274, 284
 - and social status 272
 - of Talmud 277–9, 281, 284
 - and Thucydides 257–8
 - and types of texts 261, 269–70
 - used for dating texts 331, 332, 338
 - see also* Aramaic, Bible, Egyptian languages, Greek, Hebrew, language, Latin, Phrygian, Punic, script
- transfer of ideas**
 - cultural exchange 145
 - geographical 142–7
- trilingualism** 8, 18, 226, 231–2, 405
 - see also* bilingualism, dual-lingualism, language, multilingualism
- Vespasian**
 - and creation of colonies 34–5
 - statue dedication to 31
- Zabbā/Zenobia** 389